



BADI FOUNDATION  
巴迪基金会



# 巴迪基金会

## 2010 年报

Badi  
Foundation  
Annual Report  
2010



# 巴迪基金会

## 2010 年报

Badi  
Foundation  
Annual Report  
2010



### 董事会 **Board of Curators**

Mr. Bijan Farid

Mrs. Sheedvash Farid

Mr. Tarrant Matthew Mahony

Dr. Lori M. Noguchi

Mr. Shahrooz Tedjarati

### 理事会 **Board of Administrators**

Mr. Victor Ali

Mrs. Shareen A. Farhad

Dr. Kong Siew Huat

Mr. Vivek Nair

Mrs. Poh Leng Howe-Teo





## 巴迪基金会简介

### Brief Introduction

巴迪基金会是一个非营利性的非政府组织，致力于在中国释放个人和机构的潜能来推动社区的发展。基金会促进社会组织的创立，与他们合作共同设计并开展教育和培训计划，协助他们培养与政府合作促进协调发展的能力。其项目重点关注生活在农村地区的妇女和青少年的能力建设。

巴迪基金会致力于发展的核心方式，是认识到发展个人与机构潜能来建立和谐与繁荣之社区的重要性。在中国建设个人和机构能力的项目包括青少年赋能项目、针对农村妇女的环境建设项目和针对社会组织的机构能力建设项目。基金会还努力学习正规教育机构如何更好地致力于协调发展。为此，基金会在澳门的国际性学校——联合国学校，以整合方式致力于促进学生的智力、道德和体质的全面发展，其目标是为学生提供为社会做出有意义的、持久的贡献所需的能力。

巴迪基金会于1990年在澳门成立。1997年，在中国国家工商行政管理总局注册设立北京代表处。在中国开展工作的20年以来，基金会一直致力于通过设计并开展教育和培训项目，为中国大陆地区的协调发展做出贡献。在国家外国专家局的指导下，基金会有幸与众多政府机关和学术机构开展合作，包括国家级、省级和地方扶贫办、省级和地方妇联。我们还与联合国开发计划署（UNDP）、联合国世界粮食署（WFP）以及联合国儿童基金会（UNICEF）等国际组织就中国项目开展了合作。

The Badi Foundation is a non-governmental development organization dedicated to releasing the potential of individuals and institutions in China to advance their own communities. We facilitate the establishment of community-based organizations, partner with them to design and implement education and training programs, and build their capacity to collaborate with government to promote balanced development. Our programs place a special emphasis on building the capacity of women and youth living in China's rural areas.

At the core of the Badi Foundation's approach to development is our recognition of the importance of developing both individual and institutional capacity to build harmonious and prosperous communities. Our primary programs in China to build capacity in individuals and institutions are the Junior Youth Empowerment Program, Environmental Action Program for rural women, and Institutional Capacity Building Program for community-based organizations. The Badi Foundation is also striving to learn how institutions of formal education can contribute to balanced development. To this end, the School of the Nations, our internationally-oriented school in Macau, promotes the intellectual, moral and physical development of its students in an integrated manner, with the goal of equipping them with the capabilities needed to

make a meaningful and enduring contribution to society.

The Badi Foundation was established in Macau in 1990, where it is registered as a non-profit charitable organization. The Foundation established a representative office in Beijing, registered under the State Administration for Industry and Commerce of the People's Republic of China since 1997. For the two decades that we have been working in China we have striven to contribute, through the design and implementation of education and training programs, to the goal of bringing about balanced development in the greater China region. Under the guidance of the State Administration of Foreign Experts Affairs, we have had the privilege of working with a wide variety of government agencies and academic institutions in China in pursuit of this goal, including national, provincial and local Poverty Alleviation Offices, and provincial and local Women's Federations. We have also had the opportunity to collaborate with international organizations such as the United Nations Development Programme, United Nations World Food Programme, and UNICEF in our efforts in China.



## 核心价值观

- 人是高贵的，具有巨大潜能的，是社区协调发展的宝贵资源；
- 旨在建设能力的教育和培训项目可释放人类蕴藏的巨大潜能；
- 当地人的主动性和参与对于任何社区发展的努力至关重要；
- 协调发展需要考虑人类生活的物质层面和精神层面；
- 社区协调发展的努力应由诸如和谐、合作、公正等普遍原则作为指导。

## 工作领域

### 教育

- 建设农村妇女促进社区发展的能力；
- 培养青少年的英语语言能力和服务社区能力；
- 在正规教育体系实施道德教育课程；
- 提供为农村居民服务的英语教师培训。

## 农村发展

- 协助当地社会组织的发展；
- 培训和鼓励青少年为当地社区服务；
- 赋能予农村妇女以团结的行动参与社区建设；
- 提高农村社区的科学理解力水平；
- 和地方政府合作开展领导培训。

## 社会论述

- 促进与政府机构的合作；
- 支持学术界与公共社会组织的交流与对话；
- 分享基于基层发展的研究成果。

## Our Core Values

- Human beings are noble, possess vast potential, and are valuable resources for the balanced development of communities.
- The vast potential which human beings possess can best be released through education and training programs that seek to build capacity.
- The initiative and participation of local populations is essential to any effort to develop communities.
- Balanced development requires consideration of the material and spiritual dimensions of life.
- Universal principles such as the importance of harmony, cooperation, and justice should guide efforts for individual and community development.

## Our Areas of Work

### Education

- Building the capacity of rural women to contribute to community development.
- Raising English language proficiency and developing the capabilities of junior youth for community service.
- Implementing moral education curriculum in formal education settings.
- Collaborating with local government to provide English teacher training.

## Rural Development

- Facilitating the development of community-based organizations.
- Training and encouraging junior youth to serve their communities.
- Empowering rural women to participate in unified community building.
- Raising the level of scientific understanding in rural communities.
- Collaborating with local government agencies in leadership training.

## Collaboration and Discourse

- Promoting collaboration with government agencies.
- Encouraging dialogue between academic and civic organizations.
- Sharing research on community-based development.

总裁致辞 .....	06
From the President	
2010年发展综述 .....	08
2010 Development Overview	
中国大陆项目成果 .....	11
Achievements in Mainland China	
青少年赋能	
Empowerment of Junior Youth	
农村妇女能力建设	
Building the Capacity of Rural Women	
提升社会组织的机构能力	
Enhancing the Institutional Capacity of Community-Based Organizations	
2010年中国大陆项目点	
2010 Project Sites in Mainland China	
澳门项目成果 .....	22
Achievements in Macau	
联合国学校	
School of the Nations	
澳门青少年赋能项目	
Macau Junior Youth Empowerment Program	
合作与论述 .....	26
Collaboration and Discourse	
财务报告 .....	28
Financial Report	





## 总裁致辞

### From the President

对巴迪基金会来说，2010年是令人欣喜的一年。这一年，基金会继续致力于协助中国应对其实现协调发展和科学发展的挑战。基金会看到，随着中国农村人口对科学知识的理解逐步提升和对自身推动社区进步的能力的认知，他们渴望为社区的改善和家庭的福祉做出贡献，并与政府机构、邻里和朋友肩并肩地努力合作。与此同时，随着在不同社区从事类似项目的小组分享自己的经验和知识，我们也看到有利于城乡地区发展的学习和经验是如何通过合作来分享的。

政府机构和乡村社区推动社会和经济发展的能力可通过当地人的主动计划得到强化，尤其是当这些主动计划逐步成熟，发展成为可持续的、透明的、致力于提升本地人能力的社会组织的时候。通过与中国国内26个社会组织和35个政府机构及其它合作伙伴的合作，基金会看到了基层民众和机构在如何解决社区需求、支持政府措施，以推动当地的和谐发展及民众福祉方面产生新的知识和经验。在基金会与政府机构开展类似合作的事例中，值得一提的是，《中国扶贫》杂志半月刊2010年第11期中对巴迪基金会及其主要项目做了重点报道。

随着与巴迪基金会合作开展机构能力建设项目的社会组织的能力不断提升，从他们的项目中受益的人数也在不断增加。今年，通过社会组织参与青少年赋能项目的人数开创了全新记录，共计有3,147名青少年参与了一个或多个项目课程。自2005年项目开始以来，参与这一项目的总人数达到了9,411人。开展环境建设项目的社会组织的能力也同样得到了提升，他们的项目拓展到了更多的农村妇女。今年，共计有1,322名农村妇女参与了环境建设项目，项目受益人数达到了5,338人。这些项目的参与者不仅提升了自身的科学知识和表达能力，同时也通过具体行动坚定了为社区进步做出贡献的信心，这些行动计划包括修路、建桥，实施全新的更可持续发展的农业系统等。

The year 2010 has been an exciting one for the Badi Foundation, as it has continued to strive to help meet the challenge of achieving balanced and scientific development in China. The Foundation has seen that, as rural people in China gain in scientific understanding and recognize their own capacity to contribute to the advancement of their communities, they eagerly work to improve their communities and contribute to the well-being of their families, working side by side with government agencies, neighbors and friends. We have also seen how, through collaboration, learning can be shared across rural and urban areas, as groups working on similar projects in very different communities have shared experiences and knowledge, to the benefit of both.

The ability of government agencies and rural communities themselves to bring about social and economic development can be strengthened through local grassroots initiatives, particularly when these initiatives mature into community-based organizations with sustainability, transparency and dedication to raising local capacity. Through its collaboration with 26 community-based organizations and 35 government partners and institutional collaborators in China, the Foundation has seen new learning generated about how individuals and institutions at the grassroots can serve the needs of their communities and support government initiatives to help advance the harmony and well-being of the population. Among the highlights of our collaboration with government agencies was the China Poverty Alleviation Magazine's decision to feature the Badi Foundation and its programs in its 11th issue of 2010.

As the community-based organizations collaborating with the Badi Foundation through its Institutional Capacity Building Program have continued to grow in capacity, the number of individuals benefiting from their programs has likewise continued to grow. The number of youth participating in the Junior Youth Empowerment Program through community-based organizations this year has reached a new level. 3,147 youth participated in one or more courses of the program, bringing the total number of youth who have participated since the inception of the program in 2005 to 9,411. Community-based organizations implementing the Environmental Action Program have likewise continued to grow in strength and their programs have expanded to reach even more rural women. This year 1,322 rural women participated in the Environmental Action Program, bringing the total number of participants to date to 5,338. Participants in these programs not only strengthened their

基金会在澳门的其中一个项目——联合国学校也取得了新的发展：正式开展国际文凭课程（International Baccalaureate Program）；将青少年赋能项目和社会行动之准备项目的元素进一步系统化，并拓展到小学高年级和中学低年级。基金会针对澳门学校和一些青年组织开展了青少年赋能项目，已经有大约200名青少年从中受益。同时，青少年赋能项目在中国大陆的协助者与澳门的协助者之间的交流与互动，使双方获得了重要的学习和经验。更多更深入的教育交流和教师培训也将为来年创造令人鼓舞的机会。

我们非常感谢给予我们大力支持的所有合作者，包括政府机构和非政府组织。奥地利的两翼基金会（Two Wings Foundation）和美国的莫娜基金会（Mona Foundation）的慷慨资助使我们得以继续拓展我们的项目，更多的中国人也得以从项目中受益。

2011年，巴迪基金会将继续努力探索提升农村妇女和青少年推动他们社区进步的能力，强化社会组织与政府和社区成员团结协作，在致力于协调发展和科学发展之路上富有成效地构建和谐社区。我们还将为澳门项目和中国大陆项目之间的交流创造更多的机会，尤其是在正规教育领域的项目交流。我们期待与您在2011年继续这一学习进程！



罗兰 博士

knowledge of science and their powers of expression, they demonstrated their determination to contribute to the advancement of their community through concrete action, such as repairing roads, building bridges, and implementing new and more sustainable agricultural systems.

In Macau, the School of the Nations took a new step in formally implementing the International Baccalaureate Program and also in systematizing and expanding the use of the Junior Youth Empowerment Program and elements of the Preparation for Social Action Program in upper primary and lower secondary. The Junior Youth Empowerment Program was also offered to schools and youth organizations in Macau, leading to more than 200 youth benefiting from the program in Macau. Interaction between the Junior Youth Empowerment Program facilitators on the mainland and those using the program in Macau generated considerable learning, and further opportunities for exchanges related to education and teacher training present exciting opportunities for the coming year.

We are deeply grateful for the support we have received from all of our collaborators, both government agencies and non-governmental organizations. The financial support received from both individuals and institutions, such as the Two Wings Foundation in Austria and the Mona Foundation in the United States, have enabled us to continue to expand our programs and to reach larger numbers of individuals in China.

In 2011, the Badi Foundation will continue to seek ways to enhance the capacity of rural women and youth to contribute to the advancement of their communities, and to strengthen the capacity of community-based organizations to collaborate with government and community members to build harmonious communities, effectively pursuing balanced and scientific development. We will also further develop opportunities for exchange between projects in Macau and mainland China, particularly in the area of formal education. We look forward to continuing the learning process with you in 2011.



Dr. Lori M. Noguchi



## 2010 年发展综述

### 2010 Development Overview

在过去一年里，巴迪基金会为促进中国的协调发展继续努力。我们的努力主要集中在这些领域：针对农村妇女开展环境建设行动的能力建设，城乡社区青少年的道德与英语教育以及社会组织的机构能力建设。此外，我们还继续努力探索如何通过正规教育机构——巴迪基金会在澳门的联合国学校，提供促进学生的德、智、体全面发展的教育项目。最后，我们还加强与政府机构、学术界和有共识的机构之间的交流与合作。

#### 青少年赋能

通过与当地学校和教育局的协同工作，我们看到参与青少年赋能项目人数的增长。在中国大陆，我们与位于8个省的15个社会组织合作开展这一项目，参与人数达到3,147人。此外，在澳门，联合国学校与其他6所学校开展这一项目，参与项目的青少年人数达到220人，这使得参加该项目的总人数目前达到了9,631人。同时，我们与合作伙伴紧密合作来

During the past year, the Badi Foundation has continued its efforts to contribute to balanced development in China. Our efforts have focused on building the capacity of rural women to engage in environmental action, moral and English education for junior youth in rural and urban communities, and institutional capacity-building for community-based organizations. We also continued to learn how institutions of formal education can provide an overall educational program that integrates students' intellectual, moral, and physical development through the School of the Nations, our Macau-based school. Finally, we enhanced our collaboration and exchange with government agencies, academics and like-minded institutions in pursuit of the shared goal of contributing to China's balanced development.

#### Junior Youth Empowerment

Working together with local schools and education bureaus, we saw a rise in the number of participants in our Junior Youth Empowerment Program. This year we collaborated with 15 community-based organizations in 8 provinces in China to implement the program, reaching 3,147 junior youth in the mainland. We also expanded the implementation of the program at the School of the Nations and 6 local schools in Macau, reaching a total of 220 junior youth in Macau. This brings the total number of participants in the program since its inception to 9,631.





提高青少年项目的质量，其重点是提高青少年的英语语言能力，加强青少年在他们的学校和村子计划和实施社区服务活动的的能力。

## 环境建设

通过与村、镇及县级领导，如当地扶贫办和妇联的合作，我们也看到了环境建设项目参与人数的增加。这一年里，我们与来自7个省的11个社会组织合作来实施这一项目，项目参与人数达到1,322人，此项目的总参与人数达到5,338人。除参与者人数增长之外，我们还与各个合作机构共同致力于提升项目的质量，重点是加强农村妇女参与者的能力，即帮助她们应用课程中所学到的科学知识来解决她们的村子和社区的发展需求。

## 机构能力建设

总体来说，这一年，巴迪基金会协同当地政府机构与来自中国11个省的26个社会组织合作，这些组织与当地政府机构合

作来开展青少年赋能项目或环境建设项目。除协助这些机构提高项目质量之外，基金会也努力帮助他们加强其核心的机构能力，目的是将其机构提高到一个新的发展水平。

这一年，人力资源的发展是巴迪基金会与合作的社会组织共同努力的一个重要组成部分。基金会协助开展青少年赋能项目的机构培养当地的项目志愿者，这些志愿者有些是参加完项目的高中生，有些是有兴趣成为项目协助者为初中生服务的高中生。基金会帮助开展环境建设项目的社会组织，将那些能够协助其家庭成员和邻居学习项目课程的农村妇女培养成为当地的协助者。

## 正规教育

除了在中国大陆的农村社区实施培训和教育项目以外，基金会继续加强其澳门的国际学校——联合国学校的运作水平。联合国学校共有从幼儿园到高中大约300名在校学生，主要致力于培养学生的智力、体魄和品德教育。作为其努力

We worked closely with our collaborating partners to enhance the quality of the junior youth program, with an emphasis on raising English language proficiency as well as strengthening the capacity of junior youth to initiate and carry out acts of community service in their schools and communities.

## Environmental Action

Working together with village, township and county leaders, as well as local Poverty Alleviation and Women's Federation offices, the number of rural women participating in our Environmental Action Program also increased this year. We collaborated with 11 community-based organizations in 7 provinces to implement the program, reaching 1,322 villagers and bringing the total number of participants in the Environmental Action Program to date to 5,338. In addition to increasing the numbers of participants, we also worked with our collaborating partners to strengthen the quality of the program, with an emphasis on enhancing the capacity of rural women participants to apply the scientific knowledge gained from study of the course to address the development needs of their villages and communities.

## Institutional Capacity Building

During the past year, the Badi Foundation collaborated with 26 community-based organizations in 11 provinces

throughout China who, in collaboration with local government agencies, implemented either the Junior Youth Empowerment or Environmental Action Programs. In addition to assisting these organizations to enhance the quality of their program, the Foundation worked to assist them to strengthen critical institutional capabilities that will assist them to advance to a higher stage of organizational development.

This year, the development of human resources was a strong component of the Foundation's efforts in its work with collaborating community-based organizations. The organizations implementing the Junior Youth Empowerment Program were assisted to raise local volunteers from among high-school age youth who had graduated from the program and others who were interested in serving as mentors to junior youth in middle school. The organizations implementing the Environmental Action Program were assisted to raise local facilitators from among rural women participants who can facilitate the study of the texts of the program with their family members and neighbors.

## Formal Education

In addition to implementing training and education programs in rural communities throughout China, the Foundation continued to strengthen the operation of its

的一部分，学校还加强其特殊教育项目的质量和实施，如幼儿园“隐藏之宝藏”（Hidden Gems）项目、青少年赋能项目和“社会行动之准备”项目的元素。同时，学校还为核心员工开展专门培训，学习与合作性纪律相关的教学方法，以及建立愿景和推动学校的使命，从而能更好地提升学生为其社区做出持久而有意义的贡献的能力。

## 合作与论述

过去一年里，基金会继续与政府机构、学界及有共识的机构开展合作与交流。在中国大陆，这些合作与交流主要是：

- 与宁夏回族自治区妇联合作，在银川为84名农村妇女致富带头人和基层妇女干部开展了培训；

- 与广东省妇女儿童基金会合作，在广州为当地非政府组织举办了有关机构能力建设的研讨会；
- 派代表出席8个国内和国际的专家会议，涉及领域包括可持续发展、教育和妇女与青少年的赋能。

在澳门，联合国学校继续加强其与澳门教育司、澳门和大陆的姊妹学校之间的合作。学校与澳门教育司合作，邀请了来自中国大陆和澳门地区的几所学校代表到联合国学校访问，学习观摩联合国学校在课程设计和品德发展领域所做的努力。

在接下来的一年里，我们希望继续通过与政府机构、学界和有共识的机构之间的交流与合作来提升项目的质量与成效。非常欢迎大家对我们的工作提出意见与建议！

internationally-oriented school in Macau, the School of the Nations. Comprised of over 300 students from kindergarten through senior high school, the school continued to strive for excellence in intellectual, physical and character education. As part of these efforts, the school strengthened the quality and implementation of special programs such as the Hidden Gems kindergarten program, the Junior Youth Empowerment Program, and elements of the Preparation for Social Action program. The School also carried out specialized training for core staff on teaching methods related to cooperative discipline as well as to build vision and advance the School's mission to equip its students with the capabilities needed to make a meaningful and enduring contribution to their communities.

## Collaboration and Discourse

In the past year, the Badi Foundation continued to engage in collaboration and exchange with government agencies, academics and like-minded organizations. In mainland China, these activities included:

- Collaborating with the Ningxia Women's Federation to carry out a training for 84 women entrepreneurs and grassroots' women cadres.

- Collaborating with the Guangdong Women and Children Foundation to host a seminar on institutional capacity building for local NGOs.
- Sending representatives to 8 meetings of national and international experts in the fields of sustainable development, education, and the empowerment of women and youth.

In Macau, the School of the Nations continued to strengthen collaboration with the Macau Department of Education as well as with sister schools in Macau and mainland China. In collaboration with the Macau Department of Education, representatives from a number of schools visited the School of the Nations to observe and learn from its efforts in the areas of academic excellence and character development.

In the coming year, we hope to continue to enhance the quality and effectiveness of our programs in collaboration with government agencies, academics and like-minded organizations. We welcome your comments and suggestions on our work!

### 青少年赋能

12至15岁的青少年虽然尚未成年，却已不再是孩子。他们已经成熟到关注周围世界，愿意表达自己，渴望为社会的改进做出贡献的阶段。青少年赋能项目旨在引导这一特殊年龄段的青少年发展其道德概念和态度，鼓励他们服务于他人，进而释放他们的潜能来为当地社区的社会与经济发展做出贡献。该项目课程采用英语授课，关注学生表达新思想的能力、对于当地社区之挑战的理解能力以及与其他人磋商与合作来推动社区可持续发展的能力。项目着重于青少年对道德准则的理解和应用，如服务社区、构建和谐人际关系的重要性，鼓励青少年服务他人和社区，并在服务中发展和释放个人潜能。

在过去一年里，巴迪基金会通过与甘肃、广东、湖南、宁夏、山西、河北、四川和云南的15个社会组织合作开展，为3,147名青少年开展了青少年赋能项目。自项目启动以来，这些社会组织通过与当地教育局、学校、共青团或社区等的合

作开展该项目，共有9,400多名青少年从项目培训中受益。

该项目致力于促进以下三个目标：

1. 提高学生的英语语言表达能力；
2. 帮助学生努力建立和谐的人际关系；
3. 赋能于学生，启动和参与社区服务活动。

项目评估表明，青少年赋能项目通过帮助参与者提高英语语言表达能力，他们认识到自身的巨大潜能。在日常生活中，参与者开始更积极地，更有建设性地与父母、老师沟通，并用他们创造的丰富词汇和强烈的意识来计划和实施社区服务活动，比如参与环保、慰问老人等。以下是一些项目参与者和协助者的反馈：

学习了第一册书之后，（我）发现（我的）英语成绩有所提高，同时也发现自己学到很多，改变了很多，所以决定学习第二册书（“Walking the Straight Path”）。

### Empowerment of Junior Youth

Although not yet adults, 12-15 year-olds are no longer children. They are mature enough to care about the surrounding world, to express profound thoughts, and to eagerly contribute to the betterment of society. The Badi Foundation's Junior Youth Empowerment Program aims to guide youth during this special period of life to develop moral concepts and attitudes that inspire them to serve others, thereby releasing their potential to contribute to the social and economic development of their communities. Junior Youth Empowerment Program courses are conducted in English in order to develop participants' English language capabilities, in addition to developing their capability to express new thoughts, understand new challenges, and cooperate with others to promote sustainable development. The program focuses on the understanding and application of moral principles, such as the importance of building a harmonious community, and encourages students to serve their communities to develop their personal potential.

During the past year, the Badi Foundation offered the Junior Youth Empowerment Program to 3,147 students in collaboration with 15 community-based organizations located in Gansu, Guangdong, Hebei, Hunan, Ningxia, Shanxi, Sichuan, and Yunnan provinces. Since the initiation of the program, over 9,400 students have benefited from the training, which is offered in cooperation with local education bureaus, government schools, youth league committees, and other community groups.

The program seeks to advance three goals:

1. Enhancing students' powers of expression in the English language.
2. Assisting students to work towards building harmonious relationships.
3. Empowering students to initiate and participate in community service activities.

Evaluation efforts have shown that the Junior Youth Empowerment Program assists participants to realize their personal potential by advancing their skills of English language expression. In their daily life, participants have begun to more actively and constructively communicate with parents and teachers, and to use the rich vocabulary and enhanced consciousness they have developed to initiate and take part in community service activities such as environmental projects and visiting the elderly. Here are some testimonials by participants and a facilitator:

“Finishing the first book, I found that my English was improved. I learnt a lot from the course, and changed a lot. So I decided to study the second book “Walking the Straight Path”. There are 20 stories in the second book. Each of them reflects a truth in real life, and there are quotations at the end of each story. These quotations have a magic power. They purified my mind and enhanced my moral sensibility. In the study, I memorized many beautiful sentences. These influential mottos encourage me to advance. During the course, we also did some service work. Every time the service impressed me with different feelings. No matter in family and society, we all need

第二册书有20个小故事，每一个故事都反映了现实生活中的真理。每一课后面都有相关的引言，这些引言具有神奇的力量，净化了我的大脑，提升了我的思想道德。在学习本册书中，我积累了优美的词句，很有影响力的座右铭激励着我。

在学习的过程中，我们还做了服务活动，而在一次次的服务活动中又让我有不同的感受。无论在家里，还是社会中，都需要我们每一个人的关爱，行动起来，让我与大家创造出美好的明天吧！我们在服务他人的同时锻炼了自己的能力，又提升了自身的价值，这不是一举两得吗？为什么要说“不”呢？

——陈素云 云南省大理市凤仪镇第二中学

《确认之微风》这本书对我有很大的启示，以前我认为我只是一只丑小鸭，没有什么特长。学习了这本书以后，我找到了我的特长，并且我也一定会得到上天的确认，成为一只白天鹅。

——邱亚蕊 河北省武邑县武邑镇第二中学



在云南省大理市的某中学，参加青少年赋能项目的学生们在非常认真地听协助者介绍项目。Students participating in the Junior Youth Empowerment Program in Dali City of Yunnan Province listen attentively to the facilitators.

通过学习《确认之微风》，对我的帮助有：1提高了我的表达能力，2英语能力也有所提高。以前我是一个不爱与人交流的人，学习了这本书后，我积极融入集体，也善于与他们沟通和交往了。我的英语基础非常好。学习了这本书，我认为我的英语成绩提高了不少，还认识了好多不认识的单词。

——魏珊妹 河北省武邑县武邑镇第二中学

到母校招了很多学生，每个学生都很积极，他们都很愿意学习英语，我发现他们都很热爱学习，我想这种热情一定能够激发他们的潜能……今天我一个人去给孩子们上课，看到每个人的笑脸，我也很happy……

从学生的眼神里看出，他们的内心都有所触动，在他们的眼神里，有一种无形的、伟大的力量，我相信他们都能用自己的爱去拥抱身边的人、拥抱社会乃至国家。

——节选自丽江索路青少年培训中心高中生协助者聂静琪

在家乡协助青少年学习《确认之微风》后写的日记



参加赋能项目后，这些青少年决定进行一些服务活动，帮助附近孤寡的邻居老人清洗衣服。After participating in the empowerment program, these junior youth decided on a service project to help elderly neighbors who lived alone to clean their laundry.

love. Let us take action to create a better tomorrow! When serving for others, we also build on our own capability. Isn't it a double win? Why say no?"

——Chen Suyun, Fengyi Town Number Two Middle School,  
Dali City, Yunnan Province

"The book, 'Breezes of Confirmation', gave me much inspiration. I used to consider myself an ugly duckling, with no strength at all. After studying this book, I found my own strength. And I believe I can receive confirmations and turn into a white swan."

——QiuYarui, Wuyi Town Number Two Middle School,  
Wuyi County, Hebei Province

"Through studying the book 'Breezes of Confirmation' I made improvements in my expression skills and in my English skills. Before that, I didn't like communicating with other people. After studying the book, I now actively get involved with the class, and have better ability to communicate and get along with classmates. My

English was not bad before, but the book made me improve a lot, and I have learned many new words from the book."

——Wei Shanmei, Wuyi Town Number Two Middle School,  
Wuyi County, Hebei Province

"I recruited many students from my former middle school. They are very active and eager to learn English. They are all enthusiastic about the study. I think the enthusiasm will trigger their potential... Today I gave a lesson to students by myself. Their smiling faces make me happy... From the eyes of the students, I can see that they are touched. There is an invisible but powerful strength in their eyes. I believe they can use their love to embrace everyone around, the society, and the country."

——Taken from the diary of a high school student Nie Jingqi, the  
facilitator of Lijiang Suolu Junior Youth Training Center,  
written after facilitating youth in the village to study  
"Breezes of Confirmation".



## 农村妇女能力建设

在中国农村，妇女除了担当教育子女和管理家庭的重要职责外，还通常是农业劳动和农村企业的主力军。尤其在近年来，男人大都外出务工和就业，妇女留在家乡管理生产和家庭事务。因此，她们的决策对其家庭、社区和环境的福祉具有重要影响。巴迪基金会环境建设项目通过建设农村妇女的能力，使她们能为当地社区的可持续发展做出贡献来释放她们身上的巨大潜能。项目帮助参与者认识到自身的潜能，建立自信，学习与人磋商与合作的有效态度和技巧，获取促进社区繁荣所需的集体决策能力和行动能力。项目还促进参与者理解科学概念和原则的重要性，比如生态平衡和可持续发展的农业系统能带来很多益处。参与者发展各种技巧和知识来改善当地环境并为当地社区的繁荣做出贡献。

自2000年以来，在以环境建设项目促进社区发展的努力中，巴迪基金会与一些政府机构和组织进行了合作，包括国务院扶贫办外资项目管理中心、甘肃省扶贫办、甘肃省妇联、陕西省妇联、云南省妇联以及其它省和地方的妇联和扶贫办。自2000年，巴迪基金会用环境建设项目共计培训了4000多名农村妇女和地方领导干部。

通过环境建设项目，巴迪基金会赋能予农村妇女来致力于可持续发展与社会和谐。巴迪基金会与11个社会组织合作来开展环境建设项目。在巴迪基金会的合作陪伴下，这些社会组织与地方政府和组织，如扶贫办、妇联、科协、乡镇政府及村委会等的合作来开展此项目。去年，基金会与其合作的社会组织一起为1,300多名农村妇女提供了环境建设项目培训。

项目的评估显示，环境建设项目在以下重要方面对参与者及其环境产生了重要的影响：

1. 参与者超越了传统的思想观念，认识到自身有更大的潜能，增强了个人自信和对集体的信心；
2. 参与者不再将自己局限于家庭事务，开始学习服务于邻居、朋友及其他村民来促进他们社区的发展；
3. 农村地区的参与者开始将从项目中学习到的科学知识和方法应用于改善农业生产活动，并鼓励朋友、邻居和其他村民共同改善社区环境。

## Building the Capacity of Rural Women

In addition to the pivotal role they play in educating their children and managing their households, women living in China's rural regions comprise the major work force in agriculture and agricultural enterprises in rural areas of China. In recent years in particular, as men have taken up jobs in urban factories and on construction crews, in many cases it is the women who are left to manage production systems and family businesses, and their decisions have significant impact on the well-being of their families, communities and the environment in which they live. The Badi Foundation's Environmental Action Program responds to the great potential that rural women possess by building their capacity to contribute to the sustainable development of their communities. The Environmental Action Program helps participants appreciate their potential, build confidence, learn effective attitudes and skills to consult and coordinate with other people, and gain the capacity for harmonious group decision-making and action that is necessary to advance community prosperity. The program also enhances participants' understanding of the importance of scientific concepts and principles, such as the benefits of ecologically balanced and sustainable agricultural systems. Participants develop various skills and the knowledge necessary to enhance the local environment and to contribute to the prosperity of the local community.

In its efforts to contribute to the balanced development of communities through the Environmental Action Program, the Badi Foundation has cooperated with a number of government authorities and organizations since the program's inception. These include the Foreign Capital Project Management Center of State Council Office of Poverty Alleviation, Gansu Province Poverty Alleviation Office, Gansu Province Women's Federation, Sha'anxi Province Women's Federation, Yunnan Province

Women's Federation as well as local Poverty Alleviation Offices and Women's Federations in a number of provinces and regions. Since 2000, the foundation has provided training for over 4,000 rural women and officers from local government authorities through the Environmental Action Program.

Through the Environmental Action Program, rural women are empowered to become promoters of sustainable development and harmonious communities. The 11 community-based organizations the Badi Foundation is collaborating with that are implementing the Environmental Action Program have worked with local authorities and institutions such as Women Federations, Poverty Alleviation offices, Science and Technology Associations, Town Councils, and Village Councils to advance this goal. During the last year, the Badi Foundation and collaborating community-based organizations provided Environmental Action Program training to over 1,300 participants.

Evaluation has shown that the Environmental Action Program has had a considerable impact on participants and their environments, including the following important ways:

1. Participants have expanded their traditional concepts, realized more of their own potential, and developed greater individual and collective self-confidence.
2. Instead of confining themselves to isolated family activities, participants have learned to collaborate with



## 来自参与者的故事：

尚玉玲，是陕西定边县定边镇曹园子村的村民，参加了定边县宇君服务中心开展的环境建设项目课程培训后，她认为该项目对她自己的影响很大：

“首先，我通过这个课程学习到了合作和磋商的原则，并且学习到了一些生态平衡的科学知识，我自己更有信心了，培训回来之后我的思想有了很大的变化，就在想不能一直作为家庭主妇，我一定要做一些自己的事情。其实家里也一直断断续续地养牛，但是一直没有想要做大规模的，培训回来之后我就想是不是可以发展养牛的产业。但是当时由于发生了瘟疫，村子里养牛的人家基本都把自己的牛卖掉了，我丈夫和公公婆婆也强烈要求要卖掉，但是我想继续养下去，我以前是没有这种信心的，家人找我谈了好几次，我就用我们课程里学的知识，磋商，四种不同的人际关系等那样的知识和他们去沟通。后来



尚玉玲介绍环境建设项目如何激发她成为一个成功扩大养牛规模的农民。Shang Yuling explains how the Environmental Action Program inspired her to become a successful large-scale dairy farmer.

他们同意我继续养下去。那个时候牛奶的产量很低，我就赔钱买草料喂它们，自己去找兽医，而且还通过阅读、学习一些养殖知识，像配药等一些小问题都自己解决了。现在一切都发生了变化了，牛奶月产量有30,000多斤。我觉得这个课程让我的思想观念都发生很大的转变。”

\* \* \*

环境建设项目课程在结束前，协助者会鼓励参与者组成行动小组，在识别社区需求的基础上制定小组行动计划。举例来说，在云南省德宏州盈江县弄璋镇腮标村，有个四人小组的农村妇女参加完环境建设项目课程后，成功地开展了一个服务项目：为村里建桥。因为村里的一条河，使得村民每天要绕很长的路去地里干活。

当地参与环境建设项目的农村妇女是建桥的发起者和主力军。Local women who participated in the Environmental Action Program were the initiators and driving force behind the bridge project.



妇女不仅给了大家建桥的视野和开始行动的勇气，她们还带动了左邻右舍的参与。The women not only provided the vision and the courage to start; they also motivated their neighbors to join the effort.

neighbors, friends, and other villagers to improve their communities.

3. Rural participants have begun to apply the scientific knowledge and methods they learn from the program to improve farming production activities, and to share these concepts with friends, neighbors and other villagers in order to improve the local environment.

## Stories from Participants:

Shang Yuling, a farmer in Sha'anxi province, feels that participating in the Environmental Action Program of the Yujun Service Center, a community-based organization supported by the Badi Foundation in Dingbian County, Shaanxi Province, made a great impact on her.

“First, I learned the principle of collaboration and consultation from the course, as well as some scientific knowledge about ecological balance. I gained more confidence in myself. Coming back from the training, I

can feel that my mindset has changed. I think I shall not simply stay as a housewife. I must do something of my own. My family has raised cattle at times, but we never thought about running this business on a large scale. After the training, I thought: why don't we develop a cattle raising industry? However, at that time, all cattle farmers in the village had sold their cows due to a plague. My father and mother-in-law also advised me to do so, but I decided to carry on. I never had such confidence before the training. In my conversations with family members, I have been able to use the knowledge I learned from the course, including concepts such as consultation and mature human relationships. Finally I persuaded them, and we agreed to develop a cattle-raising business. At the beginning, the milk production of my cows was very low. I had to take out a loan to buy fodder for them, consult the vet by myself, read a lot about cattle breeding, and figured out a dosage by myself. Now everything has changed. The monthly production of milk has reached 15,000 kilograms. The course has brought great transformation to my thought and ideas.”

\* \* \*

Upon completion of the Environmental Action Program courses, facilitators encourage participants to create their own local action group

这个小组的四位妇女意识到修桥能解决这一难题，为村民带来方便。因此，学习结束后她们立即开始实施她们的行动计划。尽管修桥对于只有四个人的小组来说是个大工程，她们还是尽其所能地找来了木头搬来了石头。所有的村民都看到了她们的辛苦，随后也加入到修桥的劳动中。很快，一座坚固而实用的桥最终建起来了。

\* \* \*

环境建设项目鼓励参与者应用环境科学知识来为家庭和社区发展出一种和谐、成熟和可持续的生态农业模式。

环境建设项目课程中有个学习案例，描述的是黄华如何在评估“四位一体”生产系统是否对其村子有利后，成功地建造和使用“四位一体”沼气生产系统。受此故事的启发和鼓励，

几位学习了课程的云南省盈江县弄璋镇腮标村的妇女非常高兴，开始聚在一起探讨如何应用所学知识“继续”建造沼气池。原来，在此之前，政府鼓励当地人建造沼气系统，但是大家没有见到过成功的案例，对此信心不大，没有足够的知识。很多人只是应付，真正的沼气池迟迟没有建造起来。

在学习和理解了生态农业科学知识的原理，并从黄华的故事中看到了成功的希望之后，她们认为“四位一体”沼气生产系统也适合她们的村子。于是她们开始互相鼓励，共同合作，很快就建起了沼气池。看到建造起来的沼气池既能照明、做饭，还能浇蔬菜大棚，真是节能环保又省事，其他村民也都开始积极行动起来，继续建造沼气池。在此过程中，大家互相帮助，共同磋商，无疑，社区的凝聚力也得到了极大的加强。



参加完环境建设项目培训后，参与者建造了自己的“四位一体”沼气生产系统，现在这个系统以环境可持续性的方式帮助她们做饭和其它需求。After an Environmental Action Program training, the participants installed their own “Four-in-One” biogas production system, which now supplies them with gas in an environmentally sustainable way for cooking and other needs.



一位环境建设项目的参与者在非常自信地介绍沼气生产系统的科学原则。An Environmental Action Program participant confidently explains the scientific principles of the biogas production system.



环境建设项目的参与者在认真而有纪律的学习中。Environmental Action Program participants are very focused and disciplined in their studies.

and to begin a service project based on the identification of community need. For example, a group of four women who graduated from the Environmental Action Program course in Saibiao Village in Yingjiang County, Yunnan Province carried out a successful service project: to build a community bridge. The project was chosen because there is a river in their village, and villagers have had to walk a long way to cross the river every day to labor on their farmland.

The four women realized that building a bridge could bring great relief and convenience to their neighbors, so they immediately took action upon completion of the course. Building a bridge was too great a project for the four of them to accomplish alone. However, they searched for wood and stones to initiate the project and show everyone how it could be done. All the villagers saw how hard they worked and eventually other villagers joined in the building project. Finally, a stable and practical bridge was built.

\* \* \*

One case study contained in the Environmental Action Program materials describes how Huang Hua successfully used the “Four-in-One” biogas production system, after evaluating it to see if it would

benefit her village. Inspired and encouraged by her story, a few women of Saibiao village Nongzhang town, Yingjiang county of Yunnan province who attended the course joined together to discuss how to apply their new knowledge to continue the construction of a biogas pool that the government had encouraged local people to build, but had been idle because of lack of confidence and knowledge among the villagers as to how to proceed.

After studying the scientific principles involved in the process, gaining knowledge of ecological agricultural methods and insights and understanding from Huang Hua’s story, they decided that a “four-in-one” biogas production system would be appropriate for their community. They began to work together, and a biogas pool was soon built. When other villagers found that biogas pools not only provided energy for illumination and cooking, but also fertilizer for growing vegetables, and were both environmentally friendly and convenient, they all took an active role and built more biogas pools. During this process, they also learned to help and actively consult with each other, greatly enhancing the cohesion of the community.

## 提升社会组织的机构能力

巴迪基金会在中国大陆的农村地区直接开展培训和教育期间，目睹了农村居民勇于承担责任，实现当地社区可持续发展的巨大潜能。为了帮助他们释放这种潜能，巴迪基金会鼓励一些渴望为当地社区服务的个人，帮助他们在家乡建立社会组织，并为这些机构提供培训机会，他们可根据当地社区的实际情况和机会，开展环境建设项目或青少年赋能项目。每个社会组织与巴迪基金会建立长期的合作关系，并接受基金会的定期培训、鼓励和资金支持来发展他们与政府合作的能力，为当地社区协调发展做出贡献。基金会帮助这些机构发展他们的愿景和目标，根据当地社区条件制订和实施计划，管理财务资源和人力资源。通过这些活动，巴迪基金会与社会组织发展出一套知识体系和经验，基金会将这些知识和经验整合到自己的学习系统中，并通过密切的实地拜访、研讨会、培训材料和技术支持与所有社会组织分享。

自2005年机构能力建设项目开展以来，巴迪基金会与26个社会组织建立了合作关系，这些社会组织在甘肃、广东、河北、河南、湖南、宁夏、青海、陕西、山西、四川、云南省不同地点开展环境建设项目或青少年赋能项目。截至

目前，这些社会组织已与中国农村地区的大约11,400名项目参与者开展过合作。

2010年，巴迪基金会员工对社会组织进行了几十次拜访，以帮助他们发展到一个更高的水平。基金会通过结合全球发展经验和中国国内基层的学习加强培训的努力。基金会与这些社会组织举办了多次研讨会，学习培训材料，分享学习和经验，探讨发展中的进步与挑战。

## 陪伴社会组织

陪伴是巴迪基金会用来描述其与各个社会组织合作方式的特殊词汇。基金会的员工除了与社会组织通过电话、邮件等方式保持密切的联系外，还会定期拜访自己所陪伴的机构，和他们学习新的资料，一起参与项目活动，反思行动结果，并就新的挑战进行磋商然后进一步制定新的计划。陪伴这一概念确信农村人口固有的知识，认识到他们并肩努力，学习如何更好地促进社区协调发展的重要性。

## Enhancing the Institutional Capacity of Community-Based Organizations

The Badi Foundation's experience with training and education programs in China confirmed its belief in the great potential of rural people to take responsibility for the sustainable development of their own communities. To help release this potential, the Foundation encourages individuals who are dedicated to serving their communities to establish community-based organizations in their hometowns. The Foundation provides these community-based organizations with training so they can offer either the Environmental Action Program or the Junior Youth Empowerment Program according to their local community needs and opportunities. Each community-based organization enters into a long-term relationship with the Foundation and receives regular training, accompaniment, and funding, with a goal to build their capacity to collaborate with government to contribute to the balanced development of their communities. The Foundation helps these organizations to develop their own vision and objectives, implement plans according to local conditions, and manage their own financial and human resources. Through these activities, the Foundation and community-based organizations have developed a body of knowledge and experience which the Foundation integrates into its own learning system and shares with local organizations through intensive field visits, seminars, training materials and technical support.

Since the initiation of the Institutional Capacity Building Program in 2005, the Badi Foundation has developed relationships with 26 community-based organizations, which have implemented Environmental Action Programs

and Junior Youth Programs in various locations in Gansu, Guangdong, Hebei, Henan, Hunan, Ningxia, Qinghai, Sha'anxi, Shanxi, Sichuan, and Yunnan provinces. To date, these community-based organizations have reached over 11,400 participants in rural villages in mainland China.

In 2010, staff of the Badi Foundation made dozens of visits to the community-based organizations to help them rise to a higher level of development. The Foundation enhanced its training efforts by combining global development experience with learning at the local level in China. The Foundation also held several seminars with the community-based organizations to study training materials, share learning and experience, and consult about developmental progress and challenges.

## Accompanying Community-Based Organizations

Accompaniment is the special term the Badi Foundation uses to describe its collaboration with community-based organizations. In addition to keeping in close contact with the community-based organizations via telephone and email, Foundation staff regularly visit the institutions they accompany to study new materials with them, participate in their activities, reflect on results, consult on new challenges and assist them to make plans. The concept of accompaniment recognizes the knowledge that rural populations inherently possess, and the importance of working together shoulder-to-shoulder in order to learn about how best to promote the balanced development of communities.



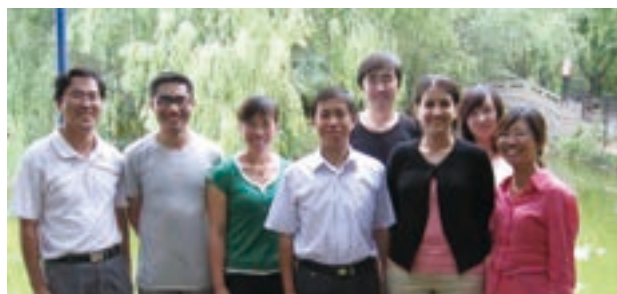
在合作中，巴迪基金会将磋商原则和学习原则融入于具体的交流中。基金会陪伴者与社会组织常常磋商和分享，让人体会到平等和探索的过程；巴迪总是保持学习的心态，仔细倾听意见并做出调整，特别是基于我们在当地的经验将各种资料和报告进行优化整合后与大家分享；巴迪对我们社会组织的陪伴让我们感觉被鼓励，共发展；巴迪为大家所组织的研讨会，内容丰富又温馨。

—— 广东省汕头市澄海乐生源文化发展中心  
创始人 陈婉 2010年6月8日

## 学习型研讨会

除了一对一的陪伴，巴迪基金会还为合作机构举办研讨会，这是加强其机构能力和分享学习与经验的重要机会。

2009年8月，巴迪基金会与合作的社会组织召开了以“人



巴迪基金会和甘肃省兰州风信子文化发展中心的代表与兰州市七里河区魏岭乡小山口学校的校长和老师在一起。  
Badi Foundation and Fengxinzi Cultural Development Centre representatives meet with the principal and teachers of the Xiaoshankou School in Lanzhou, Gansu Province.

力资源发展”为主题的研讨会。在会上，这些社会组织分享了最新的发展，探讨了在人力资源方面面临的机会和挑战。这种交流提升了这些机构的理解力，他们也从中获得了自信和坚定，并制订了具体的战略来面对机会和挑战。

2009年10月，巴迪基金会与广东省妇女儿童基金会及妇联主管的基层组织合作，召开了以“学习中心在社区发展中的作用”为主题的研讨会。广东省妇女儿童基金会的参会代表为研讨会贡献了自己对社区发展概念的理解和实践经验。

巴迪基金会还在云南省丽江市和盈江县、宁夏银川市、甘肃省兰州市及河北省武邑县召开了地区研讨会，为当地合作机构提供机构能力建设项目的课程学习，并探讨如何更好地提高项目质量和加强机构能力。



2009年10月，巴迪基金会与广东省妇女儿童基金会合作召开了学习中心在社区发展中的作用的研讨会。The Badi Foundation and the Guangdong Women and Children Foundation co-sponsored a seminar on the role of learning centers in community development in October 2009.

“During our collaboration, the Badi Foundation perfectly combines principles and study with specific communications. The Badi Foundation accompanier often consults and shares with small institutions, leading us into an equal process of discovery. The Badi Foundation always maintains an attitude of learning, listening to our concerns and making timely adjustments. Especially notable is that it optimizes and integrates various materials and reports based on grass-root experiences and shares this with us. The accompaniment of the Badi Foundation makes us feel encouraged and motivated to develop together. The seminars the Badi Foundation organized are interesting and abundant with information.”

—— Chen Wan, Founder of Chenghai Leshengyuan  
Cultural Development Centre, Shantou,  
Guangdong Province, 8th June 2010

## Learning Seminars

Apart from personalized accompaniment, Badi Foundation offers seminars to its collaborating community-based organizations as an important opportunity to enhance their institutional capacity and for experience and learning to be shared.

In August 2009, Badi Foundation held a seminar titled “human resource development” with its collaborating community-based organizations. In the seminar, the community-based organizations shared their latest developments and discussed the opportunities and challenges faced in developing human resource. The exchange deepened the understanding of these institutions and brought them more confidence, determination, and concrete strategies to face both opportunities and challenges.

In October 2009, the Badi Foundation held a seminar themed “The Role of Learning Center in Community Development” co-organized with the Guangdong Women and Children Foundation and its grass-root institutions. Representatives of Guangdong Women and Children Foundation contributed their understanding on community development and practical experience.

The Badi Foundation also held regional seminars in Lijiang and Dehong (Yunnan), Yinchuan (Ningxia),

## 政府支持

巴迪基金会的机构能力建设项目致力于为促进中国公共社会的健康发展做出贡献。这一公共社会是以社会组织与政府协同合作，并且其成员是为当地社区的协调发展做出贡献为特征的。为此，巴迪基金会机构能力建设项目的其中一个重要目标，是建设社会组织的能力来与相关政府机构和其它当地组织合作来推动当地社区协调发展。与基金会合作的社会组织已得到当地政府部门、学校及教育局的认可、鼓励和帮助。

宁夏西吉县清源和谐社区服务中心是这些社会组织中的一员。为了支持西吉县清源和谐社区服务中心的发展，西吉县扶贫办下发了以下文件，呼吁社会各界给予该中心支持和帮扶：

关于加大对西吉县清源和谐社区服务中心社会扶持力度的建议：



在巴迪基金会的区域研讨会上，参与者在相互支持，并常常成为永远的朋友。Participants in Badi Foundation regional seminars support each other in their learning and often become lifelong friends after the training.

西吉县清源和谐社区服务中心自2009年成立以来，在我办的指导和帮助之下，严格按照国务院《民办非企业单位管理条例》及中心章程活动……鉴于清源和谐社区服务中心社会服务职能和作用，就进一步加大社会扶持力度提出以下建议：

- 1、积极推进清源和谐社区服务中心环境建设项目在构架和谐的农村社区而发挥的作用；
- 2、……西吉县清源和谐社区服务中心通过环境建设项目的培训学习，将进一步促进农村学习型社区的建立，营造团结、合作、互助的良好氛围；
- 3、积极引导清源和谐社区服务中心参与农村扶贫，提高社会服务职能……；
- 4、西吉县清源和谐社区服务中心自成立以来先后积极实施农村扫盲培训班、十字绣培训和帮扶白血病患者等社会服务工作……为构建和谐与繁荣的农村社区做出了积极的贡献。
- 5、……西吉县扶贫开发办公室望社会各界给予（清源和谐社区服务中心）鼓励和资助，进一步拓展项目，全心全意为城乡社区人民服务，更好的为我县社会经济发展服务。

——节选自《西吉县扶贫开发办公室文件  
西扶贫办【2010】45号文件》2010年4月13日



清源和谐社区服务中心负责人张世盾（右）在出席“第三届社会组织创新参与社会服务与社会管理研讨会”时与民政部民间组织管理局副局长杨岳女士在会上交流。Mr. Zhang Shidun, Director of the Qingyuan Harmony Community Service Center meets with Madam Yang Yue, Deputy-Director of Non-Profit Organization Management Bureau of Ministry of Civil Affairs, at the “Third Forum on Innovation and Development of China Social Organizations”.

Lanzhou (Gansu), and Wuyi (Hebei), to offer courses from its Institutional Capacity Building Program and discuss how to improve project quality and strengthen institutional capacity.

## Government Support

The Foundation's Institutional Capacity Building Program seeks to contribute to China's goal of promoting the healthy development of a non-profit sector that is characterized by cooperation and synergy with government, and whose member organizations contribute to the balanced development of their communities. To this end, an important goal of the Badi Foundation's Institutional Capacity Building Program is to build the capacity of community-based organizations to collaborate with relevant government agencies and other local organizations to contribute to the development of their

communities. The Badi Foundation's collaborating community-based organizations have received the recognition, encouragement and assistance of local authorities, government schools and educational bureaus.

One of these community-based organizations is the Xiji Qingyuan Harmony Community Service Center in Ningxia Hui-Minority Autonomous Region. To support the development of the Xiji Qingyuan Harmony Community Service Center, the Xiji County Poverty Alleviation Office published the following document to call for community support of their projects:

“Recommendations on enhancing the support for Xiji Qingyuan Harmony Community Service Center:

Since its inception in 2009, Xiji Qingyuan Harmony Community Service Center has been strictly abided by the Interim Regulations on



武邑春风教育发展中心，在河北省武邑县执行由巴迪基金会资助的青少年赋能项目，得到了武邑县武邑镇第二中学的积极肯定：

河北武邑春风教育发展中心始于2007年与我校合作，重在培养学生的各种能力，依托英语为载体，培养学生的学习能力、生活能力、与人交往的能力等，为我校学生能力培养和提高做出了突出贡献。

发展中心的负责人何晓红，她为人勤奋刻苦，钻研业务，大胆创新。与学校合作，从一开始的小班教学到一年后的大班分组教学，教学理论前位，教学形式适合当代学生发展需要，教学效果明显，为我校教师观念的转变起到了催化剂的作用，得到我校师生和我县教体局的认可。从合作初期到现在，河北武邑春风教育发展中心已培训了800多名青少年，同时也得到了我校领导和师生的大力支持。

……

——“青少年赋能项目合作开展情况反馈”

河北省武邑县武邑镇第二中学 2010年4月22日

同样，云南省大理明惠青少年教育中心因其无私的奉献和项目的特色，也得到了大理市教育局的积极评价：

青少年英语赋能项目通过项目负责人李佳老师的精心组织和勤奋工作，在大理地区得到了较好的执行，取得了较好的效果。主要表现在：

- 1、项目使用的教学材料“Breezes of Confirmation”具有特色优势。教学内容贴近学生生活，较好地实现了提高青少年英语能力与培养青少年良好的思想道德素质，发展青少年能力的有机结合。
- 2、为青少年学习英语提供了一种新的教学模式。学生在没有压力的情况下愉快地进行学习，在潜移默化中养成良好品格。这一点也正是当前素质教育所追求的目标。
- 3、教学方法对当地教师具有一定启发性。项目负责人采用灵活多样的教学形式和方法，充分调动学生的学习主动性、积极性，增强了学生的学习兴趣 and 动力。值得当地教师学习借鉴。

the Registration and Administration of Civil Non-enterprise Institution adopted by State Council of China and its own constitutions under the guidance and help of our Office.... Considering the social service function and role of the Center, our Office has following recommendations on enhancing the social support for the Center:

1. Actively promote the role of the Environmental Action Program of the Center in building harmonious rural community.
2. .... Through the training of the Environmental Action Program given by the Center will further promote the establishment of learning community in rural area, building an excellent atmosphere featured with unity, collaboration, and interdependence.
3. Actively get the Center involved with poverty alleviation in rural area, promoting its social service function...
4. Since its establishment, the Center has organized various social service activities, such as literacy training course, cross-stitch embroidery training and aid for leukaemia patients etc.... making positive contributions to the construction of harmonious and prosperous rural community.
5. Xiji County Poverty Alleviation Office hopes that all social circles can give your kind encouragement and support for the Center, helping it to further develop its projects, to better serve the rural and urban community in our county and the economic development of our county.”

—— Excerpt from Xiji County Poverty Alleviation Office document No. (2010) 45, 13th April 2010

The Wuyi Spring Breeze Education Development Center, a community-based organization supported by the Foundation and offering the Junior Youth Empowerment Program in Hebei province, received the following feedback from local school administrators:

“The Spring Breeze Education Development Center has collaborated with our school since 2007, and its work has focused on developing the capacities of our students. With English learning as a starting point, the Center has paid great attention to developing the learning, living, and communication capacities of the students, making an outstanding contribution. Ms. He Xiaohong, the head of the Center, is diligent and hard-working, devoted and bold in innovation. From teaching small classes at the beginning to large classes and group tutoring one year later, she has worked as a catalyst for the transformation of our teachers. Her new education theories and teaching method have produced effective results. Her excellent job has been widely recognized by both teachers and students in our school, as well as the Education Bureau of Wuyi County. The Center has given training to over 800 students, and has received great support from the administrators, teachers, and students of our school.”

—— Statement by Number Two Middle School, Wuyi County, Hebei Province, 22nd April 2010

Dali Minhui Junior Youth Education Center is also highly recognized by Dali Education Bureau for its distinctive features and unselfish contributions:

“The Junior Youth Development Program has been well implemented in Dali through the careful organization and diligent work of Li Jia, the project manager. Its excellent results can be seen from the following aspects:

1. The teaching material “Breezes of Confirmation” has a distinctive advantage. The content is close to the life of students, organically combining the improvement of English skills and moral ethics with capability development.
2. The program provides a new teaching mode for junior youth to learn English. Students have learnt the language pleasantly without

- 4、项目负责人的敬业、奉献精神对当地教师队伍的师德、师风建设产生良好影响。李佳老师在没有外力约束的情况下，自觉主动，不计得失，勤奋工作，是当地师生学习的榜样。

——节选自大理市教育局关于“青少年英语赋能项目”的评价 大理市教育局 2008年3月12日

## 人力资源发展

巴迪基金会机构能力建设项目所努力发展的另一个机构能力，是发展能够加强社会组织项目影响力的人力资源。我们在这一领域的努力取得了可喜的初步成果，也充分显示了释放人类潜能的教育过程的潜力。



巴迪基金会的经验表明，青少年赋能项目参与者在年长的项目完成者返回其家乡，志愿为青少年协助项目课程时，参与者更加投入。The experience of the Badi Foundation has shown that Junior Youth Empowerment Program participants are more engaged when older graduates of the program return to their hometowns to become volunteer facilitators of younger students.

any pressure and built their good quality unconsciously, which is exactly what the Quality Education seeks for.

3. The program inspires local teachers with new teaching approaches. The project manager adopted flexible teaching methods, adequately motivating students to learn and strengthening their interest in study. Local teachers should learn from that.
4. The devotion and diligence of the project manager has brought a good influence to the professional ethics of local teachers. Without any external enforcement, Li Jia has initiatedly worked hard without any consideration on her own loss and gain. She is the model of local teachers and students.”

—— Taken from the evaluation of Dali Education Bureau on Junior Youth Empowerment Program of Minhui Junior Youth Education Center, 12th March 2008

## Human Resource Development

An additional important institutional capability that the Badi Foundation's Institutional Capacity Building Program seeks to develop is that of developing human resources who can enhance the impact of a community-based organization's program. Our efforts in this area have

云南省丽江市的索路青少年培训中心在发展人力资源方面做出了巨大的努力，这是社会组织推动当地社区进步之能力发展的一个重要方面。下面这段文字来自索路青少年培训中心2009年第一期简报：

2009的暑期计划是培养高中生成为青少年项目的辅导员，使这些高中生回到自己的社区帮助青少年学习青少年项目课程。这个计划的目的：一是培养高中生的服务意识和社会行动能力；二是通过索路与高中生的合作帮助当地社区青少年的成长。由此，一群充满活力的高中生接受了索路青少年项目的培训，并回到自己的家乡组织和辅导本村的青少年学习“Breezes of Confirmation”。这些高中生在实施的过程中付出了极大的努力，展示出百折不挠的精神。这个计划的成功充分说明了每一个人都是一座蕴藏无价之宝的矿山，教育的目的是使每个人的潜能释放出来，从而使其成为自己成长中有意识的主体，成为建设社会文明这一系统进程中积极的、负责的参与者。

yielded some promising initial results, demonstrating the potential of educational processes to unlock human potential.

Suolu Junior Youth Training Center in Lijiang City, Yunnan Province has made great strides in its human resource development, an important facet of the development of a community-based organization's ability to contribute to the advancement of its community. Here is a paragraph taken from the 2009 newsletter Issue 1 of the Center:

“The summer plan for 2009 was to train high school students to be facilitators of the Junior Youth Empowerment Program and enable them to return to their own community to help junior youth to learn courses of the Junior Youth Empowerment Program. The objectives of the project were: 1. to help high school students to develop their sense of service and capability to engage in social action; 2. to help with the growth of local junior youth through the cooperation between Suolu and these high school students... A group of energetic high school students received the training of Suolu Junior Youth Empowerment Program and returned to their home village to organize and facilitate younger students to learn “Breezes of Confirmation”. During this process, they have made great effort and demonstrated an indomitable spirit. The success of the project proves that everyone is a mine rich with invaluable treasures. The aim of education is to release the potential of individuals, making them a conscious agent of their own growth, and an active and responsible participator of the systematic process of building social civilization.”

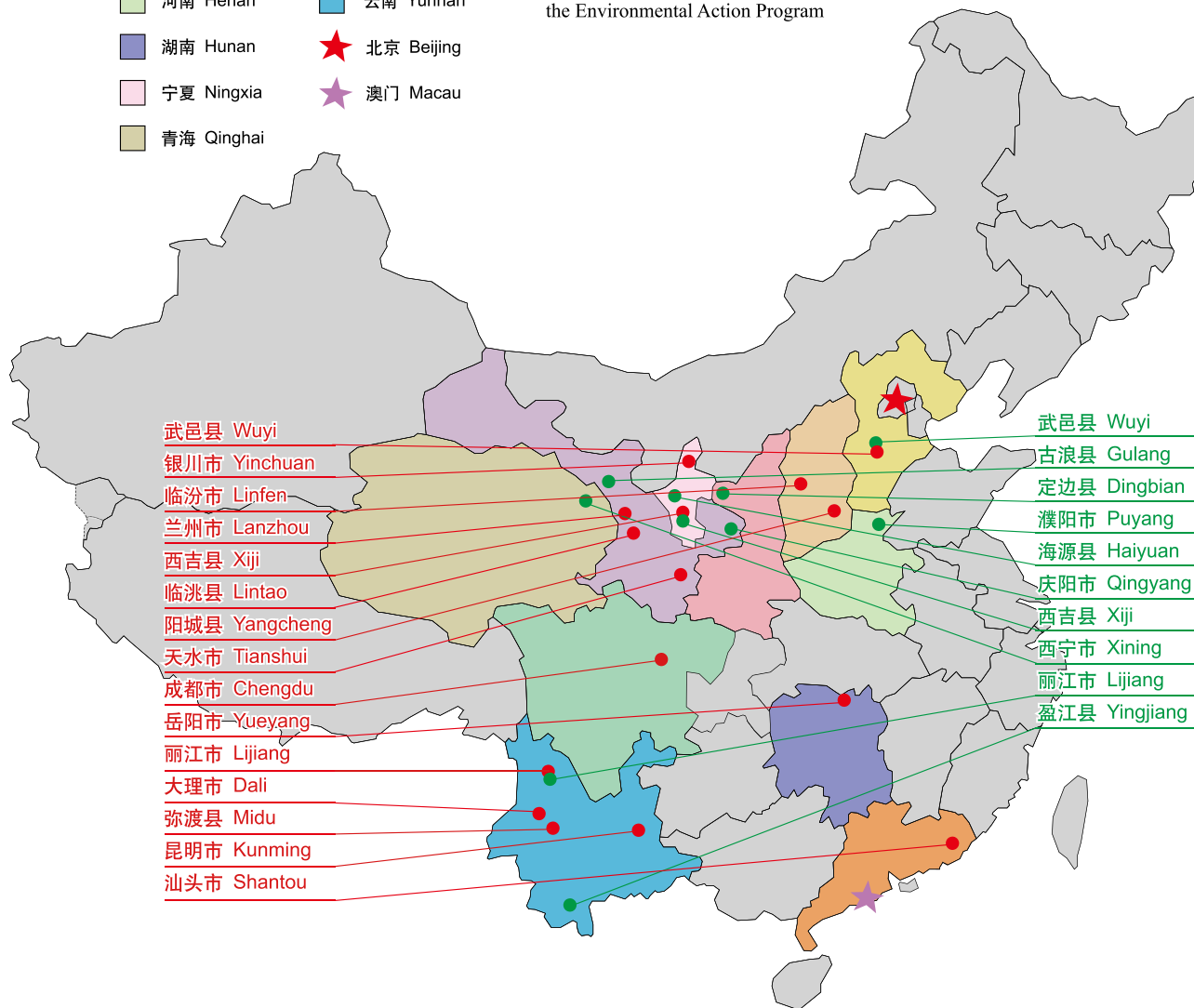
# 2010年中国大陆项目点

## 2010 Project Sites in Mainland China

### 地图标注说明

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 甘肃 Gansu     | 陕西 Sha'anxi  |
| 广东 Guangdong | 山西 Shanxi    |
| 河北 Hebei     | 四川 Sichuan   |
| 河南 Henan     | 云南 Yunnan    |
| 湖南 Hunan     | ★ 北京 Beijing |
| 宁夏 Ningxia   | ☆ 澳门 Macau   |
| 青海 Qinghai   |              |

- 与巴迪基金会合作执行青少年赋能项目的社会组织所在地  
Organizations collaborating with Badi Foundation in implementing the Junior Youth Empowerment Program
- 与巴迪基金会合作执行环境建设项目的社会组织所在地  
Organizations collaborating with Badi Foundation in implementing the Environmental Action Program



至2009年，社会组织共计培训6,988人，其中参与青少年赋能项目的6,264人，参与环境建设项目的724人；  
至2010年，社会组织共计培训11,457人，其中参与青少年赋能项目的9,411人，参与环境建设项目的2,046人；  
至2010年，共有64个村子和社区、23所学校从社会组织实施的青少年项目和环境建设项目中受益。

As of 2009, community-based organizations have trained a total of 6,988 participants, including 6,264 participants of the Junior Youth Empowerment Program and 724 participants of the Environmental Action Program.

As of 2010, community-based organizations have trained a total of 11,457 participants, including 9,411 participants of the Junior Youth Empowerment Program and 2,046 participants of the Environmental Action Program.

As of 2010, a total of 64 villages and communities, and 23 schools have benefited from the community-based organizations' implementation of the Junior Youth Empowerment Program and the Environmental Action Program.

#### 联合国学校

联合国学校是位于澳门的一所国际学校，建立于1988年，旨在满足澳门的教育需求。学校的使命是：以整合方式促进学生德、智、体的全面发展，为中国大陆和澳门地区的协调发展做出贡献。学校采用国际认可的教学课程，如国际学士文凭课程（International Baccalaureate Diploma Program）和国际中学普通教育文凭（International General Certificate of Secondary Education）。此外，作为其整体教学计划的一部分，联合国学校还开展创新的品格发展课程，包括针对幼儿教育的“隐藏之宝藏”课程（Hidden Gems Curriculum），针对小学和中学的青少年赋能项目课程及“社会行动之准备”项目课程。这些课程相互结合，创造出一个完整且连贯一致的整体教学体系，培养学生作为社区协调发展的积极参与者的服务能力。

#### School of the Nations

The School of the Nations is an internationally-oriented school that was established in 1988 to serve the educational needs of the population of the Macau Special Administrative Region. The school's mission is to promote the intellectual, moral and physical development of its students in an integrated manner, in order to contribute to the balanced development of mainland China and Macau. The school uses internationally recognized academic curricula, such as the International Baccalaureate Diploma Program and the International General Certificate of Secondary Education, and also implements innovative character development programs as part of its overall approach to education. These programs include the Hidden Gems curriculum at the kindergarten level, and elements of the Junior Youth Empowerment Program and Preparation for Social Action curriculum at primary and secondary levels. These curricula work together to create an integrated and coherent overall program that nurtures the capacity of the school's students to contribute to the balanced development of their communities.

In the past year, the School of the Nations made great strides in pursuit of its educational mission, expanding the implementation of the Junior Youth Empowerment Program and adding additional components of the Preparation for Social Action curriculum. The impact of

2009至2010学年，联合国学校在追求其教育使命的道路上取得了长足的进步，进一步拓展了青少年赋能项目的实施，还为“社会行动之准备”课程增添了新的元素。无论从学生为校园文化作出的积极贡献，还是从学生在更广阔的社区设计和开展的服务活动来看，这些努力对学生的影响显而易见。这一学年，学生组织了社区清洁项目、拜访老人、为灾民募捐。学校也将其现代化设施如图书馆、礼堂和体育馆等提供给澳门很多的社区使用。

本学年，联合国学校与广东省的姊妹学校的合作也取得了进步。来自姊妹学校的师生参观了联合国学校，互相交流了教育理念，并参与了联合国学校的品格发展课程的课堂与活动。联合国学校期待与姊妹学校继续合作，探索如何最大程度地释放学生为推动社会进步做出贡献的潜能。



联合国学校里新的教学大楼适合所有年级的学生，其用地是澳门政府捐赠的。The new School of the Nations building complex includes integrated facilities for all grade levels and was built on land donated by the government of Macau.

these efforts on students was evident both in terms of the positive contributions made by students to the culture of the school and in designing and implementing service projects in the broader community. During the academic year, students organized neighborhood clean up projects, visited the elderly, and held fundraisers for the victims of natural disasters and other causes. The school also made many of its modern facilities, including its library, auditorium, and gymnasium, available for use by the broader community of Macau.

Collaboration with the School of the Nations' sister school in Guangdong Province also progressed during the academic year, with teachers and students from the sister school visiting the School of the Nations to engage in educational exchanges and participate in the school's character development classes and activities. The School



联合国学校和巴迪基金会非常感谢澳门教育和青年事务局的支持。在上一学年，学校有幸派送学校理事参加了澳门教育和青年事务局组织的加拿大访学。学校还参加了很多由澳门教育和青年事务局主办的会议，在会议上，联合国学校代表和一些公立学校的代表们就如何更好地教育儿童和青年交流了很多想法和理念。澳门教育和青年事务局给予了联合国学校大力支持和鼓励，这些支持和鼓励无疑对联合国学校的成长和进步起了很大的促进作用。



联合国学校的国际教学团队为该校带来多样而团结的全球视野。The School's international teaching staff provides a vision of a world that is diverse and unified.

of the Nations is eager to continue to explore with its sister school how best to release the potential of all students to contribute to the advancement of society.

The School of the Nations and Badi Foundation are grateful for the support of the Macau Education and Youth Affairs Bureau (DSEJ). During the past academic year, the school had the good fortune to send its Director on a study tour of Canada organized by the DSEJ. The school also participated in a number of meetings with government schools, organized by the DSEJ, through which ideas were exchanged regarding how best to educate children and youth. The encouragement and assistance of the DSEJ have been instrumental to the growth of the School of the Nations.



学生在参与小组学习活动，这种学习方式为学生提供了学习磋商与合作的机会。Students participate in group learning activities which provide opportunities for consultation and cooperation.

## 澳门青少年赋能项目

巴迪基金会青少年赋能项目的宗旨是鼓励青少年成为他们当地社区协调发展的积极参与者。为实现这一目标，该项目通过与当地机构的合作来：

1. 协助正在寻求发展英语语言能力、道德目的以及参与有意义的社会服务之能力的青少年小组；
2. 培训当地人力资源协助青少年赋能小组；
3. 参与与青少年教育和赋能相关的社会论述。

澳门青少年赋能项目始于2007年8月。第一年，该项目与澳门当地两所学校的约40名青少年合作；第二年项目扩展到五所学校和一个青年中心，共计约160名青少年；2009至2010学年，项目继续扩展，有近200名青少年和20名大学生参与了该项目。

## Macau Junior Youth Empowerment Program

The purpose of the Badi Foundation's Junior Youth Empowerment Program (JYEP) is to encourage junior youth to become active participants in the balanced development of their communities. The program works towards this goal by collaborating with local institutions to:

1. Facilitate junior youth groups that seek to develop English language capabilities, moral purpose, and the capacity to engage in meaningful service to society;
2. Train local resources to facilitate junior youth empowerment groups;
3. Participate in social discourse related to the encouragement and training of junior youth.

The Macau Junior Youth Empowerment Program began in August of 2007. During the first year the program worked with two schools and forty junior youth. During the second year the program expanded to work with five schools, one youth center, and 160 junior youth. During the 2009-2010 academic year, the program further expanded to work with approximately 200 junior youth and 20 University students.

The quality of the educational process within the junior youth groups has steadily increased over the past four years. The youth have gained confidence and skill in



在过去四年的教育进程中，青少年小组的项目质量逐步提高。我们看到青少年获得了英语语言方面的信心和技巧，越来越注重在日常生活中践行道德品质，并且设计和实施了很多社会服务活动，比如：青少年小组拜访孤寡老人，给他们送物品，了解他们的需求；他们拜访养老院，为老人唱歌，陪他们聊天；他们给孩子们辅导课程，帮助他们培养道德能力；他们参加了清理当地海滩的环境行动；他们在当地青年中心组织社区活动；他们还拜访了当地一个动物收养所，陪流浪动物散步，给它们喂食和洗澡。

以下是澳门青少年赋能项目的参与者在学习了系列课程之一《确认之微风》“Breezes of Confirmation”之后的一些反馈及项目合作者的反馈。《确认之微风》重点强调付出努力并期待确认这一概念。



巴迪基金会的项目协调者在当地一所学校讨论友谊的主要性。  
Badi Foundation program coordinator discusses the importance of friendship at a local school.

the English language, placed increasing value on practicing moral character in their daily lives, and have designed and completed social service projects in their communities. JYEP groups have visited elderly people in their homes to deliver goods and discuss their needs. They have visited nursing homes to sing songs and spend time with the elderly. They have taught classes to nurture the moral development of young children. They have engaged in environmental service projects to clean local beaches. They have organized community events at local youth centers. And they have visited a local animal shelter to walk, feed, and bathe homeless animals.

Here are a few testimonials from our participants and collaborators in Macau after studying the text, Breezes of Confirmation, which focuses on the concept of making efforts and expecting confirmations.

“I would like to thank you for all the time you spent on the extra curriculum activity of our school. Also it’s my pleasure to show my appreciation to the Badi Foundation, which benefits our students from the youth program. Our students not only have the opportunity to enhance the ability of learning English, but also the students can increase their awareness of moral lessons though this course. Again, thank you so much.”

—— Mdm. Un U Wa, Principal of Pui Va Middle School Principal



巴迪基金会青少年项目的参与者给孩子们教授美德课程，服务社区。Participants in the Badi Foundation’s Junior Youth Empowerment Program perform community service by teaching virtues classes to younger children.

我想感谢你们花时间在我们学校开展的校本课程之外的学习课程。我也很荣幸可以表达我对巴迪基金会的感谢，它让我们的学生从青少年项目中获得裨益。这个课程不仅让我们的学生有了提高英语学习能力的机会，还提高了他们的提高道德意识。再一次感谢你们！

——阮宇华女士 澳门培华中学校长

我们都得感谢老师帮助我们得到更多的收获，这远远超出了我们自己的期待。老师帮助我们成长，使我们了解自己的内在究竟是什么。他在我们之间创造出的关系是我们以前从没有想到过的。他教给我们一个新的单词，也是一种新的品质，这就是确认（confirmation）。除了字典里面的解释，这个词理

应获得更多的尊重。这个词意味着：永远相信自己并追求自己所认为的最好的选择，为他人着想，并为了自己与他人，致力于创造一个更好的社会环境。要建设我们的生活，每一个人都很重要。因为我们都是一个大家庭，没有人会遭遗弃，同时也没有东西可以把我们分开。

——澳门国际学校初二学生 青少年赋能项目参与者

……最重要的是我可以学习英语了。以前我不好意思张口说英语，不过现在可以了，我敢于尝试着说英语。每节课都很有意思，我很喜欢。

——培道中学 初二学生 青少年赋能项目参与者



青少年赋能项目参与者在清洁服务活动中成为非常要好的朋友。Junior Youth Empowerment Program participants become closer friends during a beach cleanup service project.



基金会的项目用艺术的形式加强学生的英语表达能力。The Foundation's programs use artistic methods to enhance students' power of expression in English.

“We all have to thank [the teacher] to help us develop something more than we ever asked for though. He helped us develop to learn what we were all inside. He created bonds between us that we never thought we would have. He taught us a new word and a new virtue, which is confirmation. This word deserves more respect than a word behind the dictionary. This word means to always believe in yourself and pursue what you think is the best option, to think about others, and help form the society into a better environment for you and others as well. Everyone is important in order to make up our life. No one is left out, because we are all one big family, and nothing will part us.”

——The International School of Macau,  
Form 2 Junior Youth Program participant

“...the most important is I can learn English. I was shy to speak out but now I can do it, I am brave to try it. I like all the classes since they are really fun.”

——Pooi To Secondary School,  
Form 2 Junior Youth Program participant

### 参与思想与经验的交流

作为一个学习型机构，巴迪基金会努力学习其他机构的经验，并积极参与学术会议和论坛，尤其是那些关注中国发展的会议和论坛。这些思想与经验的交流是巴迪基金会在公共社会和学术界为创造一个相互学习与合作之环境做出努力的一部分。去年，巴迪基金会派代表出席了以下会议，并在会议上发言：

- 2009年8月，出席由中国扶贫基金会、南都公益基金会和中国社会组织促进会发起和主办的“5.12行动论坛暨公益项目交流展示会”；
- 2009年9月，参加由打工之友与国际经济学商学学生联合会联合召开的“关爱打工子弟身心健康”座谈会；
- 2009年10月，应邀出席由中华人民共和国联合国教科文组织全国委员会主办的“第四届北京可持续发展教育国际论坛”。巴迪基金会高级项目主管张宝玲女士以“探索促进可持续发展教育所需的概念框架”为主题作了发言，并作为嘉宾为获奖者颁奖；

- 2009年11月，出席由北京大学华夏经济研究中心主办的“非公募基金会发展与社会转型”论坛；
- 2009年12月，应邀出席由福特基金会主办的“福特基金会NGO能力建设圆桌会议”。巴迪基金会项目主管张世霞博士与参会人员分享了巴迪基金会的机构能力建设项目；
- 2010年1月，出席由洪范法律与经济研究所主办的以“‘公民社会’话语能否解释中国”为主题的会议；
- 2010年5月，应邀出席由香港大学嘉道理研究所主办的“国际可持续发展研究会”。巴迪基金会总裁罗兰博士在会议上发表了题为“为可持续发展基层妇女参与决策：巴迪基金会的中国经验”的论文并发言；
- 2010年7月，应邀出席由北京外国语大学和牛津大学主办的“国际妇女研究与中国妇女组织：回顾过去，展望未来”国际研讨会。巴迪基金会项目主管张世霞博士在会上发表了论文《以男女平等作为发展项目中的精神原则和实践目标：三个妇女草根妇女组织的案例》，并分享巴迪基金会在妇女能力建设方面的经验。

### Participating in Exchanges of Ideas and Experiences

The Badi Foundation reaches out to learn from other institutions and actively participates in academic conferences and other fora, especially those focused on China. These opportunities for exchange of ideas and experiences are part of the Badi Foundation's efforts to foster an environment of mutual learning and collaboration in the NGO and academic communities. During the past year, representatives of the Badi Foundation participated in and made presentations at the following meetings, conferences and seminars:

- August 2009, "Initiative Forum and Public Welfare Project Exchange and Presentation Conference" organized by the China Foundation for Poverty Alleviation, the Narada Foundation, and the China Association for Non-profit Organizations.
- September 2009, "Workers' Children Health Care Project Report" organized by AIESEC International Economic and Commerce Student Union.
- October 2009, the 4th Beijing International Forum on "Education for Sustainable Development – Global Trends and China's Practices", organized by the Chinese National Commission of UNESCO. Mrs. Poh Leng Howe-Teo, a senior project manager of Badi Foundation, spoke at the forum about "Exploring the Conceptual Framework Required to Meet the Challenges of Promoting ESD".

- November 2009, "Private Foundation Development and Social Innovation Forum" organized by China Association for Promoting Social Organization.
- December 2009, "NGO Capacity Building Round table Forum" organized by the Ford Foundation. Dr. Zhang Shixia, a project manager at the Badi Foundation, shared some of the experiences of the Badi Foundation's Institutional Capacity Building Program.
- January 2010, "A Discourse on Civil Society in China" organized by Hong Fan Legal and Economic Studies.



在北京外国语大学和牛津大学主办的会议上，巴迪基金会的代表张世霞博士（前面第二排右三）发表了关于农村妇女能力建设的论文。Dr. Zhang Shixia, Badi Foundation representative, presented a paper about building the capacity of rural women at a conference sponsored by Beijing Foreign Language University and Oxford University.



## 合作

应宁夏回族自治区妇联的邀请，2010年1月，巴迪基金会在银川对84名宁夏农村致富带头人进行了为期两天的培训，重点内容为合作性发展中需要的沟通、磋商等技巧。参与式的学习、有关磋商、沟通的游戏和表演让参与者认识到协调发展和致富需要合作，合作也需要技巧和态度，那就是磋商，并且在友爱、尊重和欣赏多样性中的磋商才富有成效。



在巴迪基金会与宁夏回族自治区妇联合作的关于“沟通、磋商与合作”培训中，参与者用艺术和戏剧方式展现如何将培训中学习到的概念整合到日常生活实际中。Participants in the training seminar offered by the Badi Foundation in collaboration with the Ningxia Women's Federation use artistic and theatrical methods to demonstrate how to integrate the concepts learned through the seminar into everyday situations.



## 媒体报道

2010年5月11日，《中国扶贫》杂志（国务院扶贫办主管）记者采访了巴迪基金会总裁罗兰博士，在本刊2010年第11期“国际”栏目中发表了采访内容，并重点报道了巴迪基金会其中一个重要项目——环境建设项目。

- May 2010, "International Sustainable Development Research Conference", organized by the Kadoorie Institute of the University of Hong Kong. Dr. Lori Noguchi, president of Badi Foundation, presented a paper entitled "Women's Participation in Grass Roots Decision Making for Sustainable Development: A Focus on the Experience of the Badi Foundation in China."
- July 2010, "International Woman Study and Women Organizations in China: Retrospect on Past, Prospect for Future", organized by Beijing Foreign Language University and Oxford University. Dr. Zhang Shixia, a project manager at the Badi Foundation, presented a paper entitled "Equality of Men and Women as a Spiritual Principle and Goal: A Case Study of Three Organizations in Rural China" and shared some of the experiences of the Badi Foundation in building the capacity of rural women.

## Collaboration

At the invitation of the Women's Federation of the Ningxia Hui Autonomous Region, the Badi Foundation offered a two-day training seminar in January 2010 to 84 participants who are leading the way in building a harmonious and prosperous new countryside. The training focused on the skills of communication and consultation necessary for cooperative development efforts, employing participatory learning activities and performances about consultation and communication. The seminar helped foster in its participants an awareness of the importance of harmonious cooperation to the process of balanced development, while also imparting practical knowledge and skills.

## Media Coverage

The Badi Foundation was featured in the 11th issue of China Poverty Alleviation Magazine for 2010, a publication of the State Council Office of Poverty Alleviation. The article highlighted the Badi Foundation's Environmental Action Program and featured an interview with Badi Foundation President, Dr. Lori Noguchi.



巴迪基金会总裁罗兰博士（右一）在接受《中国扶贫》杂志记者（左）采访时，分享巴迪基金会将愿景转化为项目过程中的经验。Dr. Lori Noguchi, president of Badi Foundation (First right) was interviewed by China Poverty Alleviation Magazine, sharing the Badi Foundation's experience with translating a vision into a program.



收入 INCOME	美元 USD
捐赠款项 Donations and Grants	418,168
利息和投资收入 Interest and Investment Income	31,453
联合国学校—与学生相关的收入 School of the Nations - Student-Related Income	2,489,139
联合国学校—政府津贴 School of the Nations - Government Subsidy	221,217
其它 Other	75,080
<b>收入总计 TOTAL INCOME</b>	<b>3,235,057</b>

支出 EXPENDITURES	美元 USD
中国大陆项目运作 Mainland China Operations	
北京代表处办公室 Beijing Representative Office	49,838
青少年赋能项目 Junior Youth Empowerment Program	155,469
环境建设项目 Environmental Action Program	131,549
机构能力建设项目 Institutional Capacity Building Program	101,211
合作与论述 Collaboration and Discourse	40,539
<b>中国大陆项目运作合计 Subtotal Mainland China Operations</b>	<b>478,606</b>
澳门项目运作 Macau Operations	
澳门总部办公室 Macau Headquarters Office	64,278
联合国学校 School of the Nations	2,586,335
澳门青少年赋能项目 Macau Junior Youth Empowerment Program	24,767
<b>澳门项目运作合计 Subtotal Macau Operations</b>	<b>2,675,380</b>
<b>支出总计 TOTAL EXPENDITURES</b>	<b>3,153,986</b>

<b>收支平衡 TOTAL INCOME LESS EXPENDITURES</b>	<b>81,071</b>
--	---------------

注释：巴迪基金会财政年度截止于7月31日。上面呈递的未经审计的财务报表所记录的巴迪基金会的财政年度为2009年8月1日至2010年7月31日。

Notes: The financial year end for the Badi Foundation is July 31. The unaudited financial statement presented above is for the financial year August 1, 2009 - July 31, 2010.

## 资金赞助 Funding

2009-2010年，巴迪基金会的项目主要得到莫娜基金会（Mona Foundation）和两翼基金会（Two Wings Foundation）的慷慨资助，在此表示诚挚的感谢！

The Badi Foundation wishes to express its heartfelt gratitude to the individuals and institutions that have offered financial support during the 2009-2010 Fiscal Year, including the following organizations:



### 澳门总部

澳门特别行政区氹仔米尼奧街联合国学校大楼

#### Macau Headquarters Office

School of the Nations Building

Rua de Minhó

Taipa, Macau S.A.R.

电话 Tel: +853 2884-1257

传真 Fax: +853 2870-1724

Email: [admin@badi-foundation.org](mailto:admin@badi-foundation.org)

Web: [www.badi-foundation.org](http://www.badi-foundation.org)

### 北京代表处

北京市朝阳区酒仙桥路2号01商务楼B227室

邮编: 100015

#### Beijing Representative Office

Room B277, 01 Shangwu Lou, No.2

Jiuxianqiao Road, Chaoyang District,

Beijing, 100015

电话 Tel: +86 10-5203-4619

传真 Fax: +86 10-5203-4620

Email: [badi.beijing@badi-foundation.org](mailto:badi.beijing@badi-foundation.org)